

Bedienungsanleitung

Handzange Mini CERTI-LOK

2-1579021-8 (4.2 PE Crimpkopf)
2-1579005-1 (kurzer Griff)
2-1579005-2 (langer Griff)

Instruction sheet

Hand pliers Mini CERTI-LOK

2-1579021-8 (4.2 PE crimp head)
2-1579005-1 (short handle)
2-1579005-2 (long handle)

411-18339
03.06.2005, MD, Rev. A



Inhaltsverzeichnis

1 Umgang mit der Betriebsanleitung3

2 Grundlegende Sicherheitshinweise ...3

2.1 Zuständigkeit.....3

**2.2 Hinweise zum Einrichten und
Betreiben des Werkzeugs.....3**

**2.3 Hinweise zum Warten und
Instandhalten der Werkzeugs.....4**

3 Verwendungszweck5

4 Technische Daten.....5

5 Beschreibung6

6 Installation7

7 Einlegen der Kontakte.....8

8 Bedienen10

9 Wartung und Instandhaltung.....11

Table of contents

1 Using the operating manual3

2 Basic safety instructions.....3

2.1 Responsibilities.....3

**2.2 Notes on setting up and
operating the tool.....3**

**2.3 Notes on service and
Maintenance4**

3 Intended use5

4 Technical data5

5 Description6

6 Installation7

7 Inserting the contacts8

8 Operation10

**9 Maintenance and preventive
maintenance11**

1. Umgang mit der Betriebsanleitung

Die Betriebsanleitung muss ständig an dem Werkzeug verfügbar sein.

Jeder, der mit Arbeiten an dem Werkzeug beauftragt ist, muss die Betriebsanleitung kennen und beachten.

Die Firma Tyco Electronics lehnt jede Haftung für Schaden ab, der durch Nichtbeachten von Hinweisen an dem Werkzeug oder in der Betriebsanleitung entsteht.

Die Betriebsanleitung ist vom Benutzer des Werkzeugs um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

2. Grundlegende Sicherheitshinweise

Das Werkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Beim Ausführen von Arbeiten, wie Aufstellen, Inbetriebnehmen, Einrichten, Betreiben, Ändern der Einsatzbedingungen und Betriebsweisen, Warten und Instandhalten des Werkzeugs, sind die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Ausschaltprozeduren zu beachten.

2.1 Zuständigkeit

Das Werkzeug darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal betrieben werden. Die Zuständigkeit des Personals für Bedienen, Rüsten, Warten und Instandhalten ist vom Benutzer des Werkzeugs klar festzulegen und einzuhalten. Insbesondere ist die Zuständigkeit für Arbeiten an der elektrischen und pneumatischen Ausrüstung festzulegen. Solche Arbeiten bleiben nur ausgebildeten Fachleuten vorbehalten.

Eigenmächtige Veränderungen an dem Werkzeug schließen eine Haftung des Herstellers bzw. Lieferers für daraus resultierende Schäden aus.

2.2 Hinweise zum Einrichten und Betreiben des Werkzeugs

Das Werkzeug darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst

1. Using the operating manual

The operating manual must be constantly within reach of the tool.

Each person entrusted with the job of operating the tool must be familiar with the operating manual and strictly observe the instructions therein.

Tyco Electronics decline to accept any liability for damages that are incurred due to the fact that the instructions on the tool or in the operating manual have been disregarded.

The user is responsible for supplementing the operating manual with any instructions resulting from current national regulations for accident prevention and protection of the environment.

2. Basic safety instructions

The tool has been constructed according to state-of-the-art technology and the acknowledged technical safety regulations.

When carrying out jobs such as installation, commissioning, set-up, operation, changing the conditions of use and the mode of operation or carrying out maintenance and service jobs, it is important to observe the procedures for switching off the tool described in the operating manual.

2.1 Responsibilities

The tool may only be operated by suitably trained and authorized personnel.

The user must clearly define and observe the responsibilities of the personnel for operation, set-up, maintenance and service.

It is particularly important to define who is responsible for work on the electrical and pneumatic equipment. Such work should only be carried out by specially trained staff.

Should the user make any changes to the tool without consulting the manufacturers or the suppliers, the latter will not be liable for any damage that may result.

2.2 Notes on setting up and operating the tool

The tool may only be set up and operated in perfect technical condition, observing all the

eingrichtet und betrieben werden.
Vor jeder Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen, insbesondere Schutzabdeckungen, angebracht sind und einwandfrei funktionieren.
Schutzabdeckungen dürfen nur bei Stillstand und elektrisch ausgeschaltetem Werkzeug entfernt werden. Insbesondere Gehäuse und Abdeckungen dürfen nur von fachkundigem Personal entfernt werden.

Achtung:
Beim Berühren von stromführenden Teilen besteht Lebensgefahr!

Wenn anzunehmen ist, dass sich das Werkzeug nicht mehr gefahrlos betreiben lässt, ist es außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.

Das Werkzeug ist ausschließlich für den in der Betriebsanleitung beschriebenen Zweck zu verwenden.
Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, haftet der Hersteller bzw. Lieferer nicht: das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

2.3 Hinweise zum Warten und Instandhalten des Werkzeugs

Werkzeug- und Anlagenteile, an denen Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten durchgeführt werden, müssen, falls in der Betriebsanleitung nichts Gegenteiliges erwähnt ist, unbedingt von der Spannungszufuhr getrennt werden.
Die freigeschalteten Teile müssen zuerst auf Spannungsfreiheit geprüft, dann geerdet und kurzgeschlossen, sowie benachbarte, unter Spannung stehende Teile isoliert werden.

Die elektrische Ausrüstung des Werkzeugs ist regelmäßig zu prüfen. Mängel, wie z.B. lose Verbindungen oder angeschmorte Kabel, sind unverzüglich zu beseitigen.

Sind Arbeiten an spannungsführenden Teilen notwendig, ist eine zweite Person hinzuzuziehen, die im Notfall je nach Notwendigkeit den Not Aus- bzw. den Hauptschalter betätigt oder die Spannungszufuhr zum Werkzeug unterbricht. Es ist ausschließlich spannungsisoliertes Werkzeug zu benutzen!

safety regulations and considering any possible dangers. Before commissioning the tool, it is always important to check whether all safety devices, especially the safety covers, are installed and are functioning correctly.
Safety covers may only be removed when the tool is not in operation and has been disconnected from the electricity supply. The housing and the covers in particular may only be removed by specially trained personnel.

Attention:
Touching live parts can cause danger of electrocution with fatal consequences!

If you suspect that the tool cannot be operated safely, it must be switched off and secured against anyone accidentally switching it on.

The tool may only be used for the purpose specified in the operating manual.

The manufacturers and suppliers will not be liable for any damages which may result due to the tool being used for a purpose other than that for which it was intended. This is done entirely at the user's own risk.

2.3 Notes on service and maintenance

It is absolutely essential that tool and equipment parts on which maintenance or service jobs have to be carried out are disconnected from the electricity supply, unless anything to the contrary is stated in the operating manual.
The disconnected parts must first be checked to ensure that they no longer carry any current; then they must be earthed and short-circuited. Adjacent parts carrying current must be insulated.

The electrical equipment of the tool must be checked regularly, faults such as loose connections or scorched cables must be removed immediately.

If it should be necessary to carry out work on parts which carry current, it is important to engage the assistance of a second person who, in cases of emergency, can operate the emergency stop or the main switch or can cut off the electricity supply to the tool. Only insulated tools should be used!

3. Verwendungszweck

Mit der Mini CERTI-LOK Handzange lassen sich Crimpverbindungen zwischen 4,2mm PE-Kontakten und Einzelleitungen herstellen.

Die in Tabelle 1 aufgeführten Kontakte der Fa. Tyco Electronics können mit der Handzange verarbeitet werden.

Stecker	Buchse
0-1586316-1	0-1586317-1
0-1586316-2	0-1586317-2
0-1586316-3	0-1586317-3
0-1586316-4	0-1586317-4
0-1586314-1	0-1586315-1
0-1586314-2	0-1586315-2
0-1586314-3	0-1586315-3
0-1586314-4	0-1586315-4

Tabelle 1

Es sind Litzenleiter mit den AWG-Bereichen 26-22 und 22-18 zu verwenden!

Hinweis:

Das Werkzeug ist ausschließlich für den beschriebenen Zweck zu verwenden!

4. Technische Daten

Abmessungen: ca. 195x65x30mm (kurzer Griff)
ca. 255x65x30mm (langer Griff)

Masse: ca. 350g

Elektrische Anschlüsse: /

Pneumatische Anschlüsse: /

Schalldruckpegel: /

Transport: im Plastikkoffer

3. Intended use

The hand pliers Mini CERTI-LOK are used to produce crimp connections between 4,2mm PE-contacts and single-conductors.

The Tyco Electronics contacts listed in table 1 may be processed with the hand pliers.

Pin	Socket
0-1586316-1	0-1586317-1
0-1586316-2	0-1586317-2
0-1586316-3	0-1586317-3
0-1586316-4	0-1586317-4
0-1586314-1	0-1586315-1
0-1586314-2	0-1586315-2
0-1586314-3	0-1586315-3
0-1586314-4	0-1586315-4

Table 1

Stranded wires with AWG-ranges of 26-22 and 22-18 are to be used!

Note:

The tool is to be used only and exclusively for the purpose described!

4. Technical data

*Dimensions: approx. 195x65x30mm (short handle)
approx. 255x65x30mm (long handle)*

Weight: approx. 350g

Electrical connection: /

Pneumatic connection: /

Sound pressure level: /

Transportation: in a plastic case

5. Beschreibung



Abbildung 1

5. Description



Figure 1



Abbildung 2



Figure 2

- 1 Crimpkopf 4,2mm PE 2-1579021-8
- 2 Verriegelungsstifte
- 3 Griff, kurz 2-1579005-1 (Griff, lang 2-1579005-2)
- 4 Kontaktaufnahme
- 5 Ratschenmechanismus
- 6 Rasthebel

6. Installation

1. Als Erstes werden die beiden Verriegelungsstifte des Handgriffs ganz heraus gezogen (siehe Abbildung 3).



Abbildung 3

Verriegelungsstifte

- 1 Crimp head 4,2mm PE
- 2 Locking pins
- 3 Handle, short 2-1579005-1 (Handle, long 2-1579005-2)
- 4 Contact holder
- 5 Ratchet mechanism
- 6 Locking lever

6. Installation

1. At first both locking pins of the handle need to be pulled out completely (see figure 3).



Figure 3

locking pins

2. Jetzt wird der Crimpkopf (PN 2-1579021-8) von oben auf den Handgriff gesetzt und durch Eindrücken der Verriegelungsstifte fixiert (siehe Foto 3).



Abbildung 4

2. Now the crimp head (pn 2-1579021-8) is put on to the handle from above and locked by pushing in the locking pins (see photo 3).



Figure 4

3. Die Handzange ist nun einsatzbereit!

3. The hand tool is now ready for action!

7. Einlegen der Kontakte

7. Inserting the contacts

1. Um die Kontakte einlegen zu können, muss die Kontaktaufnahme nach vorne geschwenkt werden (siehe Abbildung 5).

1. In order to insert the contacts, the contact holder needs to be swivelled out to the front (see figure5).



Abbildung 5

Figure 5

2. Die Kontakte werden so eingelegt, dass die Crimpflanken aus der Kontaktaufnahme herauschauen und die flachen Seiten beim einschwenken auf den Ambossen liegen (siehe Abbildung 6).

2. The contacts are placed in such a way, that the crimp flanks look out of the holder and the flat surface comes to rest on the anvils when the holder is swivelled back (see figure 6).

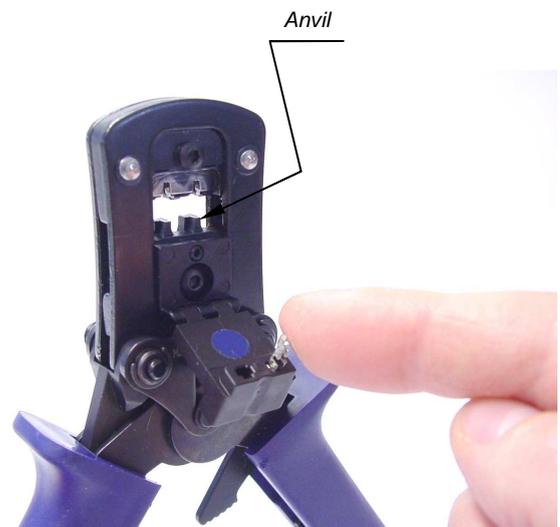


Abbildung 6

Figure 6

3. Nun wird die Kontaktaufnahme wieder zurückgeschwenkt, wobei darauf zu achten ist, dass die Handzange vorher komplett zu öffnen ist (siehe Abbildung 7 und 8).

3. Now the holder is swivelled back, considering that the hand tool must be opened beforehand (see figure 7 and 8).



Abbildung 7



Figure 7



Abbildung 8



Figure 8

8. Bedienen

1. Der Handgriff der Zange wird zuerst nur leicht geschlossen bis der Kontakt in der Einlaufschräge des Crimpprofiles gehalten wird. Danach wird der Leiter bis zum Isolationsstopblech eingeschoben (siehe Abbildung 9).

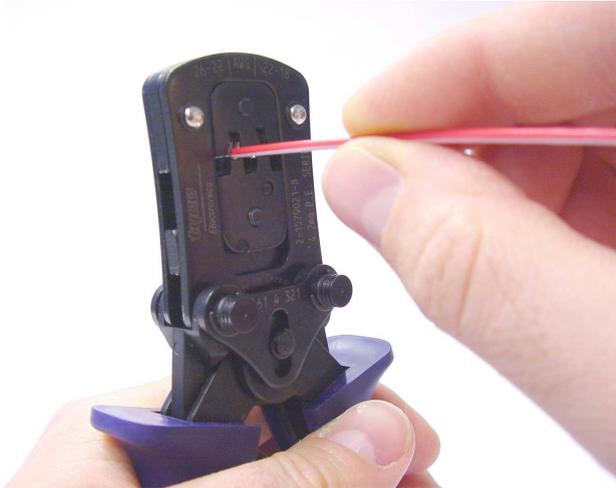


Abbildung 9

2. Nun muss das Kabel in dieser Position gehalten und gleichzeitig der Handgriff mit gleichmäßiger Geschwindigkeit geschlossen werden. Die integrierte Ratsche verhindert ein vorzeitiges Öffnen und garantiert, dass die Kontakte mit der richtigen Kraft angeschlagen werden.

Hinweis:

Bei einer Fehlbedienung kann die Handzange durch Entriegeln der integrierten Ratsche auch vorzeitig geöffnet werden. Hierzu wird der Griff leicht zusammengedrückt und gleichzeitig der Rasthebel gelöst (eventuell mit Hilfe eines Schraubendrehers). Danach kann der Griff vollständig geöffnet werden (siehe Abbildung 10)



Abbildung 10

8. Operation

1. At first the handle needs to be closed slightly until the contact is held in the inlet bevel of the crimping profile. Then the wire is inserted as far as the insulation stop plate (see figure9).

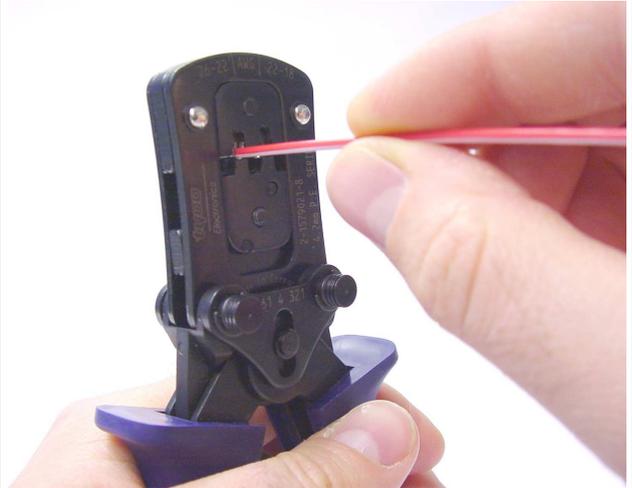


Figure 9

2. Now the cable must be held in this position and at the same time the handle must be closed consistently. The integrated ratchet prevents premature opening and guarantees that the contacts are crimped with the correct force.

Note:

In case of an operating fault the hand pliers can be opened prematurely by unlocking the integrated ratchet. Therefore the handle is slightly pressed together and at the same time the locking lever is released (possibly with the help of a screwdriver). After that the handle can be opened fully (see figure 10).



Figure 10

3. Zum Schluss wird der Handgriff wieder geöffnet, die Kontaktaufnahme leicht nach Vorn geschwenkt und das Kabel mit den angeschlagenen Kontakten kann entnommen werden (siehe Abbildung 11)

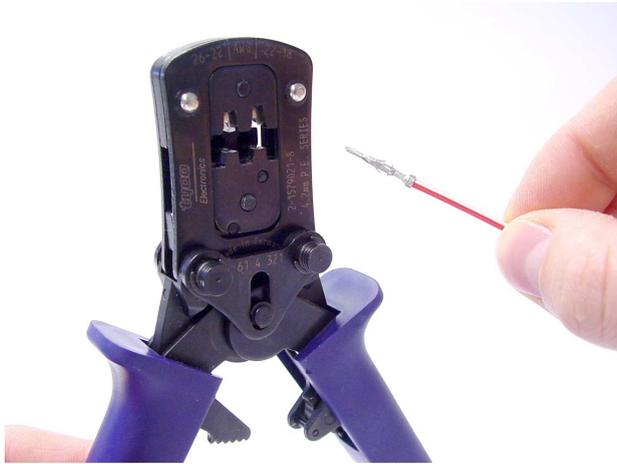


Abbildung 11

3. In the end the handle is opened, the contact holder is swivelled slightly out to the front and the cable with the crimped contacts can be removed (see figure 11).

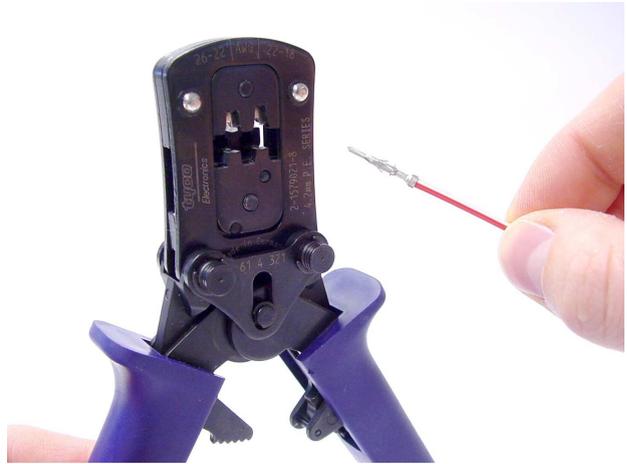


Figure 11

9. Wartung und Instandhaltung

Das Werkzeug muss vor Arbeitsbeginn in einem ordnungsgemäßen und sauberen Zustand sein. Rückstände sind zu entfernen.

Die Gelenke sind regelmäßig mit leichtem Feinmechanikeröl zu ölen und vor Verschmutzung zu schützen.

Wird die Zange nicht mehr benötigt, ist sie trocken und sauber in dem vorgesehenen Koffer zu lagern.

9. Maintenance and preventive maintenance

Prior to operation the tool must be in a proper and clean condition. Any residues should be removed.

The joints should be oiled regularly with a light precision mechanics oil and protected against soiling.

Once the hand tool is no longer required it should be stored, dry and clean, in the case provided.